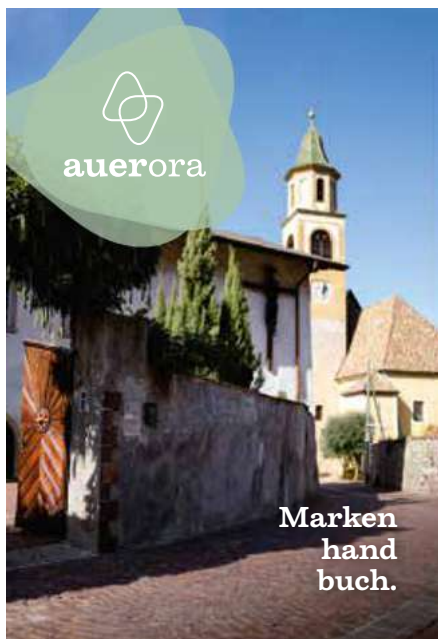




AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 01/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



Weihnachtszauber - Magia di Natale s./p. 6-7
 Markenhandbuch s. 13-38
 Erzählte GeschichteN s. 44-45

Freiwillige Feuerwehr Auer

Liebe Mitbürger von Auer,



die ehrenamtliche Tätigkeit der Freiwilligen Feuerwehr Auer finanziert sich hauptsächlich aus Spenden der Aurer Bevölkerung und den Aurer Unternehmen, welche bei der traditionellen Sammelaktion gesammelt werden. Diese möchten wir auch heuer durchführen und die Neujahrsgrüße überbringen. Wir bieten Ihnen zudem die Möglichkeit an, auch eine Überweisung durchzuführen. Die Kalender werden natürlich trotzdem an jeden Haushalt verteilt.

Die Bankverbindungen der Freiwilligen Feuerwehr Auer lauten:

Raiffeisenkasse Unterland,
IBAN: IT 59 X 08114 58670
000306033407
Südtiroler Sparkasse Fil.
Auer, IBAN: IT 90 G 06045
58670 000000012100



Steuerliche Absetzbarkeit von Spenden

Die Freiwillige Feuerwehr Auer ist in das Verzeichnis der ehrenamtlichen Vereine der Provinz Bozen - Südtirol eingetragen und hat somit den Status einer ONLUS-Organisation. Das bedeutet, dass Sie Spenden von der Steuer absetzen können. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass die Spende mittels Banküberweisung erfolgt. Falls Sie eine Spendenbestätigung möchten, bitten wir Sie eine Anfrage per E-Mail an info@feuerwehr-auer.it mit Betreff „Spende“ zu schicken.

5 Promille

Unterstützen können Sie die Freiwillige Feuerwehr Auer auch indem Sie 5 % Ihrer Einkommensteuer der Freiwilligen Feuerwehr Auer zuweisen. Dies können Sie mit dem Mod. CUD oder Ihrer Steuererklärung machen. Die Steuernummer, die Sie hierzu brauchen, lautet: 94024710215.



Für die entgegengebrachte Wertschätzung und die finanzielle Unterstützung bedanken wir uns ganz herzlich bei Ihnen.

Der Kommandant Dietmar Stedile

Vigili del Fuoco Volontari

Care Concittadine, cari Concittadini,

come molti di voi sanno, il nostro volontariato viene finanziato principalmente dalle donazioni dei cittadini e delle imprese di Ora, che vengono raccolte annualmente tramite la tradizionale "Sammelaktion". Anche quest'anno vogliamo realizzare questo giro visite, portandovi i nostri migliori auguri di buon anno. Vi offriamo inoltre la possibilità di effettuare la vostra donazione anche tramite bonifico bancario. I calendari verranno ovviamente distribuiti comunque.

I dati bancari dei Vigili del Fuoco Volontari sono:

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, IBAN: IT 59 X 08114 58670 000306033407
Cassa di Risparmio Ora, IBAN: IT 90 G 06045 58670 000000012100

Detraibilità delle donazioni

Il Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Ora è

iscritto nelle liste delle associazioni senza scopo di lucro della Provincia di Bolzano - Alto Adige ed è di conseguenza paragonato ad un'associazione ONLUS. Ciò comporta la possibilità di detrazione dall'imposta sul reddito delle donazioni fatte a favore del Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Ora. La detrazione è possibile soltanto se la donazione viene fatta tramite bonifico bancario. Se desidera avere la quietanza Le chiediamo di mandare una richiesta per e-mail con oggetto "donazione" all'indirizzo info@feuerwehr-auer.it.

5 per mille

Un altro modo per sostenere il Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora è l'attribuzione del cinque per mille della sua imposta sul reddito tramite modello CUD o nella dichiarazione dei redditi. Per fare questo avete bisogno solo del codice fiscale del Corpo: 94024710215.

Per il vostro supporto morale ed economico vi ringraziamo sinceramente.

Il Comandante - Dietmar Stedile

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



Gemeindeausschuss

November 2022

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Genehmigung der Abrechnung und Saldozahlung für den **Hauspflagedienst für das Jahr 2021** und Anzahlung für das Jahr 2022: 32.336,00 €

Gemeinde Neumarkt - Schulausspeisungsdienst der **Mittelschulen in Neumarkt** - Festlegung der Kosten betreffend die Tarifbegünstigungen für das Schuljahr 2022/2023: 1.102,00 €

FOPPA GMBH - Auftrag für den Ankauf von allgemeinen Lebensmitteln für die **Küchen der Kindergärten**, Kita und den Schulausspeisungsdienst - Erhöhung der Verpflichtung für das Schuljahr 2022/23: 24.730,00 €

Aufträge für den Ankauf von Obst/Gemüse (Fruvit Kg) und Brot (Aldeiner Bergbrot) für die **Küchen der Kindergärten** und den Schulausspeisungsdienst bis 31.08.2023 - Erhöhung der Verpflichtung: 5.660,00 €

SPENGLEREI WALTER KARL KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten am **Dach der Tennishalle**: 2.907,09 €

Chef Italia GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Arbeitsbekleidung für die **Gemeindearbeiter**: 1.228,30 €

Varesco GmbH - Auftrag mittels Direktvergabe für Asphaltierungsarbeiten in der **Bahnhofstraße**: 7.625,00 €

FEDERSERVIZI aus Bozen: Auftrag mittels Direktvergabe für die Miete einer Hebebühne für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2023: 1.830,00 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, **Amt für nachhaltige Gewässernutzung**, der jährlichen Gebühr für die Nutzung öffentlicher Gewässer - Trinkwassergebrauch - Jahr 2022: 2.436,16 €

Projekt betreffend die Verlegung und Erwei-

terung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord** - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise: 18.746,89 €

Verlegung und Erweiterung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord** - Genehmigung der Zusatzarbeiten gemäß Varianteprojekt und Beauftragung der Firma Müller GmbH mit der Durchführung der Arbeiten: 18.746,89 €

Stradasfalti GmbH - Direktvergabe für **Asphaltierungsarbeiten**: 23.524,04 €

SAM GmbH - **Schneeräumungsdienst** für die Wintersaisonen 2022/23, 2023/24, 2024/25: 40.000,00 €

Varesco GmbH aus Neumarkt - Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf von verschiedenen Baumaterialien für die **ordentliche Instandhaltung der Straßen** und öffentlichen Flächen für das Jahr 2023: 1.650,00 €

Artis Soc. coop. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Weiterführung des Projektes „Mit Literatur in die neue Woche: Literaturreise Auer“ im Jahre 2023 in der **deutschen öffentlichen Bibliothek**: 902,80 €

Bau-Tec GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Leckortung bei der Trinkwasserleitung und für die Nebelproben bei den **Abwasserleitungen** für das Jahr 2023: 6.030 €

Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Abonnements von Zeitschriften und Zeitungen sowie Einzahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des Bibliotheksverbandes Südtirol,

sowie SMS Paket und EDV-Support-Paket für die **öffentliche deutsche Bibliothek** - Jahr 2023: 3.940,10 €

MOBILE SERVICE OHG d. Lentsch Walter & Rossi Daniel aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Reparatur des Fahrzeugs Piaggio Porter** mit dem Kennzeichen EL047ZF: 5.300,00 €

Dr. Facchinelli Roberto: Auftrag für die technische Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die Kühlanlage des **Eislaufplatzes** für das Jahr 2023: 2.184,00 €

Dr. Facchinelli Roberto: Annahme des Auftrages als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** für das Jahr 2023: 1.248,00 €

Mazzini Mauro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der **Heizanlage im Rathaus**: 2.306,50 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 1. Rate des Spesenbeitrages 2022 der Vereinbarung für die Führung der **Kunsteinanlage Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Aktualisierung der Wirtschaftlichkeitsberechnung zur Errichtung einer **Trinkwasserkraftwerkes** in der Gemeinde Auer: 2.379,00 €

C&M Tec des Christian Gamper - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur eines **Parkometers am H.-Lona-Platz** in Auer: 915,00 €

Firma Terzer GmbH aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Transport, das Aufstellen und die Abtragung und



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Entsorgung der Christbäume am Hauptplatz und am Kirchplatz: 610,00 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Materialien für die

Pflege der öffentlichen Flächen für das Jahr 2023: 2.500,00 €

Genehmigung und Auszahlung eines laufenden Beitrages an die **Tourismusgenossenschaft Castelfeder a.d.S.W.** - Jahr 2022: 16.500,00 €

Hans Jost aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Installation eines Softstarters an der **Pumpstation Plattl**: 823,50 €



Novembre 2022

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Approvazione del rendiconto e pagamento a saldo per il servizio di **aiuto domiciliare 2021** e versamento di un acconto per l'anno 2022: 32.336,00 €

Comune di Egna - Servizio di refezione delle **scuole medie di Egna** - Determinazione dei costi relativi alle agevolazioni tariffarie per l'anno scolastico 2022/2023: 1.102,00 €

FOPPA SRL - Incarico per la fornitura di generi alimentari vari per le **cucine delle scuole dell'infanzia**, microstruttura per l'infanzia e per la mensa per l'anno scolastico 2022/23 - Aumento dell'impegno di spesa: 24.730,00 €

Incarichi diversi per la fornitura di frutta/verdura (Fruvit Sas) e pane (Aldeiner Bergbrot) per le **cucine delle scuole dell'infanzia** e per la mensa scolastica fino al 31.08.2023 - Aumento dell'impegno di spesa: 5.660,00 €

SPENGLEREI WALTER KARL SAS - incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione del tetto presso la **palestra da tennis**: 2.907,09 €

Chef Italia Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per gli **operai comunali**: 1.228,30 €

Varesco S.r.l. - incarico mediante affidamento diretto per lavori di **asfaltatura in via Stazione**: 7.625,00 €

FEDERSERVIZI di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per il noleggio di un elevatore per il **cantiere comunale** per l'anno 2023: 1.830,00 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, **Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche** del canone annuale per l'utilizzo di acque pubbliche - acqua potabile - anno 2022: 2.436,16 €

Progetto riguardante lo spostamento e l'ampliamento della strada d'accesso al bacino di raccolta nella **zona produttiva nord** - approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi: 18.746,89 €

Spostamento e ampliamento della strada d'Accesso al bacino di raccolta nella **zona produttiva nord** - approvazione dei lavori suppletivi come da perizia di variante nonché l'affidamento dei lavori alla ditta Müller Luis Srl: 18.746,89 €

Stradasfalti Srl - incarico mediante affidamento diretto per lavori di **pavimentazione**: 23.524,04 €

SAM Srl - Servizio di **sgombero neve** per le stagioni invernali 2022/23, 2023/24, 2024/25: 40.000,00 €

Varesco Srl di Egna:- incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di materiale edile vario per la **manutenzione ordinaria di strade** e spazi pubblici per l'anno 2023: 1.650,00 €

Artis Soc. coop. - incarico mediante affidamento diretto per la continuazione del progetto "Mit Literatur in die neue Woche: Literaturrende Auer" nell'anno 2023 nella **biblioteca pubblica tedesca** di Ora: 902,80 €

Bau-Tec S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per la ricerca delle perdite sulla rete idrica e per le prove di fumo sulle tubazioni della **rete fognaria** per l'anno 2023: 6.030 €

Incarico mediante affidamento diretto per abbonamenti per riviste e giornali e liquidazione del contributo associativo a favore del "Bibliotheks Verbandes Südtirol", nonché il pacchetto SMS e il pacchetto di supporto IT per la - anno 2023: 3.940,10 €

MOBILE SERVICE SNC d. Lentsch Walter & Rossi Daniel di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la **riparazione del veicolo Piaggio Porter** targato EL047ZF: 5.300,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: affidamento incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio** per l'anno 2023: 2.184,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: assunzione dell'incarico di rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per l'**impianto di pattinaggio Rio Nero** per l'anno 2023: 1.248,00 €

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Mazzini Mauro: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinari alla **caldaia del municipio**: 2.306,50 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della prima rata del contributo spese 2022 come da convenzione per la gestione **dell'impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Ing. Studio Blasbichler Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'aggiornamento del-

la verifica tecnico - economica sulla fattibilità di un **impianto idroelettrico su acquedotto** nel Comune di Ora: 2.379,00 €

Ditta Terzer Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per il trasporto, la sistemazione e la rimozione e lo **smaltimento degli alberi di natale** in Piazza Principale e Piazza della Chiesa: 610,00 €

Consorzio Agrario di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di

materiale per la **cura degli spazi pubblici** per l'anno 2023: 2.500,00 €

Approvazione e pagamento di un contributo corrente alla Società **cooperativa turistica Castelfeder s.s.d.v** - anno 2022: 16.500,00 €

Hans Jost di Egna - incarico mediante affidamento diretto per l'installazione di un dispositivo Softstarter presso la **stazione di pompaggio Platl**: 823,50 €

Entsorgung Christbäume

Die Sammlung findet am **Dienstag, 10. Jänner 2023** vormittags statt. Die Bäume können am Vorabend auf den für die Hausmüll-container vorgesehenen Plätzen abgestellt werden. Für eine sinnvolle Wiederverwertung sind folgende Hinweise zu beachten: der Baumschmuck (z.B Gold- und Silberlametta) muss entfernt werden, die Bäume dürfen weder verpackt noch mit Draht verschnürt sein, andernfalls wird die getrennte Sammlung zwecklos, weil Schwermetalle, Kunststoffe und dergleichen die Kompostierung beeinträchtigen oder sogar unmöglich machen.

Raccolta degli alberi di natale

La raccolta sarà effettuata nella giornata di **martedì 10 gennaio 2023** di mattina. Gli alberi dovranno essere depositati la sera prima nei posti previsti per i cassonetti dei rifiuti domestici. Per poter assicurare un'efficace e valida collaborazione si sottolinea l'importanza nel ripulire gli alberi da qualsiasi decorazione (p.es. lamette argentate o dorate) ed inoltre gli stessi non dovranno essere imballati e/o legati con fili di ferro. L'inosservanza di quanto sopra renderebbe inutile la raccolta differenziata ed inutilizzabile il compostaggio per la presenza di metalli pesanti o di plastica.



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Weihnachtszauber



Am 3. und 4. Dezember füllte sich der Forchwald im Schwarzenbach mit zahlreichen Besucher*innen.

Wie über Monate hinweg geplant, hielt der Verein Pro Schwarzenbach in Zusammenarbeit mit einigen engagierten Partnervereinen und Mitauerer*innen den sogenannten Weihnachtszauber ab. Dabei handelt es sich um einen Weihnachtsmarkt mit buntem Rahmenprogramm.

Zahlreiche Aussteller*innen boten allerlei Selbstgemachtes an, von Textilprodukten, Holzkunstwerken, Kräutern und sogar Lachs konnte man auf den Markt finden. Um kulinarische Köstlichkeiten und dem Rahmenprogramm kümmerten sich dabei die vielen Aurer Vereine, vor allem die Vereine, die auf und um den Eisplatz aktiv sind: wie die Sektionen Eishockey, Eiskunstlauf und die Eisstockschiützen. Gastronomisch wurden dabei eine Auswahl an Suppen angeboten und zum Trinken wurden klassisch warme Getränke und sogar ein Weihnachtsbier ausgeschrieben. Das kulturelle Rahmenprogramm wurde dabei vom Aurer Hilfsfonds begonnen, der für die Kleinsten ein Schneemannbauen anbot, an dem sich auch die eine oder andere junggebliebene Erziehungsperson erfreute.

Das ganze Wochenende über gab es allerlei zu Hören und zu Sehen: die Musikkapelle Auer bot weihnachtliche Klänge dar, die fleißigen Eiskunstläuferinnen versorgten das Publikum mit Würstchen, die man über offenem Feuer grillen konnte und das Jugendzentrum JOY betreute am Abend die zahlreichen Eisläufer*innen mit der Wohnwagenbar des Fachkreises für offene Jugendarbeit im Unterland. Nachdem der Samstag bereits ein voller Erfolg war, wagten sich auch am Sonntag, dem schlechten Wetter zum Trotz, eine große Menge an Besucher*innen in den Wald. Nachdem am Samstag der Weihnachtsmarkt von Nachmittag bis in die Abendstunden dauerte, wurde am Sonntag bereits am Vormittag begonnen und der Weihnachtsmarkt zog sich bis in die frühen Abendstunden hin. Dort wurde der Weihnachtszauber mit einem Besuch der



Bläsergruppen der Musikkapelle sorgten für musikalische Einlagen



Die Kinder erfreuten sich beim Schneemannbauen

schaurigen Gestalten der Aurer Krampus abgeschlossen, nachdem man am Nachmittag der angenehmen Stimme eines Geschichten-erzählers lauschen konnte.

Alles in Allem ein voller Erfolg, der durch die Mithilfe vieler fleißiger Hände zustande kam. Allen nochmals ein großes Dankeschön.

Petra Zelger

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Pro Schwarzenbach

Magia di Natale

Il 3 e il 4 dicembre, la pineta dello Schwarzenbach si è riempita di numerosi visitatori e visitatrici.

Dopo alcuni mesi di preparazione, l'associazione Pro Schwarzenbach in collaborazione con le molte associazioni partecipanti e l'impegno di tanti volontari del paese è riuscita a portare un po' di Magia di Natale anche qui. Per l'occasione si è allestito un mercatino di Natale con un variegato programma di contorno.

Molti espositori hanno così potuto offrire un'ampia scelta di oggetti artigianali e fatti a mano, dai prodotti tessili a sculture in legno, passando per una selezione di erbe, aromi e persino del salmone. Della parte gastronomica e del programma di contorno si sono invece occupate diverse associazioni di Ora, in particolar modo quelle attive al campo da ghiaccio, come la sezione Hockey su ghiaccio, Pattinaggio artistico e Birilli su ghiaccio. L'offerta culinaria comprendeva una selezione di zuppe e altre specialità, servite assieme alle classiche bevande calde e alla birra natalizia. Il programma culturale di contorno è stato pensato e allestito dall'Auer Hilfsfond, che ha pensato ai più piccoli mettendo loro a disposizione un bel po' di neve con cui costruire pupazzi, attività molto apprezzata anche dai genitori e dagli accompagnatori dei bambini. Per tutto il fine settimana c'è stato molto da vedere e da sentire: la Banda Musicale di Ora ha eseguito brani natalizi, i pattinatori su



La costruzione dei pupazzi di neve



In vendita anche molti oggetti di artigianato



Tante persone hanno assaporato la magia del natale

ghiaccio hanno offerto al pubblico delle salsicce da infilare su un bastone e arrostire direttamente su un falò, mentre alla sera il Punto d'Incontro Giovani Joy ha ristorato numerosi pattinatori con il caravan-bar messo a disposizione dal circolo Offene Jungarbeit della Bassa Atesina. Dopo il grande successo riscontrato nella bella giornata di sabato, la pioggia di domenica non ha però fermato i molti visitatori che si sono ugualmente riuniti tra gli stand nella pineta. Il mercatino di Natale è rimasto aperto dal pomeriggio alla sera del sabato, e dalla mattina alla sera di domenica. Al termine, dopo aver ascoltato la piacevole voce di un cantastorie nel pomeriggio, la magia del Natale si è conclusa con una visita degli inquietanti Krampus di Ora. Nel complesso la manifestazione è stata un

grande successo, ottenuto solo grazie all'impegno di molte persone. A tutte loro va di nuovo un sentito ringraziamento.

Petra Zelger

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Neue Bücher in der Bibliothek Auer



In der Bibliothek Auer werden in allen Bereichen immer wieder neue Bücher angekauft. Hier eine Auswahl der Neuankäufe der letzten Monate:

Pappbilderbuch: **Mama, bist du's?** (Michael Escoffier, ab 2 Jahren): ein witziges Büchlein mit einem unerwarteten Schluss – herrlich für Kind und erwachsene Vorleser:innen!

Kinderbuch: **Die drei ??? Kids – Das ekligste Buch aller Zeiten** (Ulf Blanck, 192 S., ab 8 Jahren): Die drei Detektive müssen das Rätsel rund um ein mögliches Hexenbuch lösen – ein toller Neuzugang der beliebten Serie!

Kindersachbuch: **100 Selbermach-Ideen – Handbuch für kreative Kids** (Kris Hirschmann, 96 S., ab 8 Jahren): ein breites Spektrum an spannenden Projekten, die darauf warten, ausprobiert zu werden

Jugendbuch: **Wovon du träumst** (Kira Gembri, 336 S., ab 14 Jahren): eine berührende Liebes-

geschichte rund um ein taubes Mädchen und die Kraft der Träume

Ewachsenen-Belletristik: **Kalt und still** (Viveca Sten, 512 S.): ein packender Krimi der bekannten Autorin mit einer neuen Protagonistin

Sachbuch Erwachsene: **Der geheime Marathon – Meine Laufabenteuer in den gefährlichsten Ländern der Welt** (Manfred Mussner, 256 S.): Der Brixner Abenteurer berichtet von Herausforderungen und unverhofften Begegnungen, Erlebnissen und unvergesslichen Eindrücken.

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Jänner 2023

- Dienstag, 10. Jänner, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
- Dienstag, 17. Jänner, 20 Uhr: Literaturreunde mit Margot Schwienbacher
- Mittwoch, 18. Jänner, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)
- Freitag, 20. Jänner, 20 Uhr: zweiter Themenabend „Besser leben – Was stresst mich? Kraftquellen entdecken“ mit den Lebensberatern Anna Cassar und Klaus Schwarz



Öffnungszeiten	
Orario d'apertura	
Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Nati per leggere

La Biblioteca Dante Alighieri, così come molte altre biblioteche sul territorio, ha aderito all'iniziativa promossa dalla Provincia di Bolzano, "Nati per leggere".

Un programma nazionale di promozione della lettura rivolto alle famiglie con bambini in età prescolare, nato da un'alleanza tra Associazione Italiana Biblioteche (AIB), Associazione Culturale Pediatri (ACP) e Centro per la Salute del Bambino (CSB).

Il cuore del Programma è la lettura in famiglia, a bassa voce, intesa come momento che crea relazione e intimità tra adulto e bambino. Le ricerche scientifiche dimostrano, infatti, che leggere, l'uno accanto all'altro, ponendosi in quella relazione speciale che è la lettura condivisa, contribuisce positivamente ad un significativo sviluppo cognitivo, linguistico, emozionale e relazionale del bambino.

Il Programma è attivo dal 1999 su tutto il territorio nazionale con circa 800 progetti locali, promossi da bibliotecari, pediatri, educatori, enti pubblici, associazioni culturali e di volontariato.

Vi aspettiamo numerosi, convinti che quest'iniziativa possa essere d'aiuto nel rafforzare i legami tra bimbe, bimbi e genitori.

Letture e laboratori in biblioteca

a partire dal mese di novembre, sono iniziate varie collaborazioni tra la biblioteca di lingua italiana e le maestre della scuola dell'infanzia "Millepiedi", delle elementari di lingua italiana, delle elementari di lingua tedesca e la presidentessa del Centro Genitori Bimbi di Ora "Elki".

Lo scopo è quello di educare i bimbi alla lettura e alla frequentazione della biblioteca mo-

strandola, ai loro occhi, come un luogo in cui è possibile imparare nuove cose divertendosi. Le letture nascono spesso da una scelta comune tra insegnanti e bibliotecaria. Su richiesta delle insegnanti è possibile, inoltre, svolgere un'attività laboratoriale. Un sentito ringraziamento e un augurio speciale di buon Anno Nuovo a tutte le maestre, Martine, Silvia, Cristina, Bruna, Paola, Marzia, Patrizia, Daniela, Anna, Serena, Betty, Erica e alla presidentessa dell'Elki, Magdalena. A presto!

Auguri di buon anno nuovo

la Biblioteca di lingua italiana augura a tutti un sereno e felice 2023. Vi aspettiamo numerosi in Biblioteca per scoprire le tante novità che abbiamo preparato per voi!

Ascoltare per poi ricostruire

in data 16 novembre, la classe 1a elementare in lingua italiana, accompagnata dalla maestra Paola, ha svolto una lettura sulla nota e tradizionale fiaba "I tre porcellini", seguita da un'attività laboratoriale che vedeva come protagonisti gli stessi alunni.

Lo scopo era quello di ricostruire, aiutandosi con alcune schede contenenti illustrazioni su ciascun pezzettino di storia, la fiaba appena



Attività laboratoriale post lettura "I tre porcellini" svolta dai bambini della scuola elementare italiana venuti con la maestra Paola.

letta. Il risultato, ottenuto in maniera eccellente, è stato quello di vedere la fiaba de "I tre porcellini" in una sorta di quadro-puzzle. (vedesi foto)

Un calendario d'avvento con sorpresa

un calendario d'Avvento anche in Biblioteca! Il primo bimbo, la prima bimba che ha preso

Serata informativa sulle pietre di inciampo (Stolpersteine) per la giornata della memoria

Il 29 gennaio 2022 nel Comune di Ora sono state posate due pietre di inciampo in ricordo di due persone, che hanno vissuto qui, uccise durante la Shoah.

La Biblioteca di Ora propone per tale giornata una serata informativa in data venerdì 27 gennaio 2023 alle ore 18.

Relazionerà la Dott.ssa Donatella Vivian, che ha svolto le ricerche.



Einladung zur Literaturreunde mit Margot Schwienbacher

Dienstag, 17. Jänner 2023 um 20 Uhr in der Bibliothek Auer.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

in prestito un libro ha aperto la casellina del giorno corrente! Su un foglio ha scritto il suo nome, il suo cognome un recapito telefonico e lo ha consegnato alla bibliotecaria o al volontario/alla volontaria di turno. Il foglietto è stato messo in una scatolina e appena rientrati dalle vacanze, verrà sorteggiato il bigliettino vincente e questa bimba/questo bimbo riceverà un piccolo pensiero per il giorno della befana!

Il genitore della bimba/del bimbo vincitrice/vincitore verrà contattato dalla bibliotecaria.

Letture d'avvento

4 incontri di letture natalizie. Si tratta della lettura dell'avvento. Un'iniziativa nata dalla collaborazione dell'Associazione Elki, della biblioteca in lingua italiana e della biblioteca in lingua tedesca per celebrare insieme ai bambini e ai loro genitori l'arrivo del Natale. Lo scopo, oltre a quello di far respirare l'aria natalizia anche in biblioteca, è quello di abituare i bambini all'ascolto di entrambe le lingue presenti sul territorio.

Il pacchetto rosso

il Pacchetto rosso, non solo il titolo di un libro, ma anche l'attività realizzata coi bimbi della scuola elementare tedesca insieme alla loro maestra di lingua italiana, Silvia Maritz. (vedi foto) La stessa è stata letta anche a un'al-



Scatolette costruite dai bimbi della scuola elementare tedesca venuti insieme alla loro maestra Silvia dopo la lettura "Il pacchetto rosso".

tra classe della scuola elementare tedesca insieme alla loro maestra Cristina Daprà.

Lo scopo, oltre quello di abituare i bimbi alla lettura e a incentivare la creatività, era quello di ragionare insieme sull'importanza dell'essere buoni in questo periodo dell'anno.

Un vero natale

storia di un'amicizia speciale tra animaletti del bosco. Un orso per protagonista che ha fatto innamorare molti bimbi, che alla fine della storia hanno risposto a delle domande di comprensione del testo. Per concludere è

stato ricostruito l'orso, le cui parti sono state disegnate dalla maestra Martine Baldo.

Letture varie per i bimbi dell'asilo millepiedi

due letture con tante domande e attività per i bimbi dell'asilo Millepiedi: "Il Piccolo Babbo Natale" per riflettere insieme sull'importanza che hanno gli animali; "Come nascondere un leone a Natale" per far ridere e portare gioia in questo periodo magico dell'anno. Per concludere un gioco e dei disegni, inerenti alla storia, da colorare.

Wach am Bach

Der Aurer Carnevalverein plant wieder in der Februar-Ausgabe des Gemeindeblatts die Faschingszeitung Wach am Bach herauszubringen.

Deshalb sind wir auf der Suche nach lustigen Begebenheiten, die sich in jüngster Zeit in unserer Dorfgemeinschaft zugetragen haben (Die Erzählungen dürfen keinesfalls beleidigend oder ehrenrührig sein. Die Redaktion behält sich das Recht vor Artikel oder Fotos zu redigieren oder über die Veröffentlichung zu entscheiden).

Einsendung der Geschichten, Gedichte, Fotos, Zeichnungen innerhalb Sonntag, den 15. Jänner unter carnevalaurora@outlook.com



Nell'edizione di Febbraio del notiziario comunale sarà inclusa un'edizione del giornale di Carnevale Wach am Bach a cura del Carnevalverein di Ora.

Per questo siamo alla ricerca di aneddoti recenti e divertenti che riguardano la nostra comunità (tali aneddoti non possono in alcun

caso essere offensivi o ingiuriosi. La redazione si riserva il diritto di redigere articoli e/o didascalie per foto, e di decisione sulla pubblicazione dei contenuti). Inoltre le vostre storielle, foto, poesie, filastrocche e/o immagini entro il 15 gennaio al seguente indirizzo: carnevalaurora@outlook.com

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital 19:30 h Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat dt. 10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)

Ogni 3° sabato del mese Ital. Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

01.01.2023	Sonntag/domenica	Neujahr / Capodanno
	07:00	Messfeier (Widumskapelle)
	08:30	Chiesa Santa Maria Santa Messa
	09:30	Marienkirche Messfeier
06.01.2023	Sonntag/domenica	Hochfest Erscheinung des Herrn / Hausräucherung
		Solennità Epifania del Signore / Benedizione delle famiglie e delle case
	07:00	Messfeier (Widumskapelle)
	08:30	Chiesa Santa Maria Santa Messa
	09:30	Marienkirche Messfeier
02.02.2023	Donnerstag/giovedì	Darstellung des Herrn im Tempel-Maria Lichtmess / Presentazione del Signore
	19:30	Lichtmessfeier in der Marienkirche

Wichtige Mitteilungen und Termine im Jänner:

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 4. Jänner: Vollversammlung mit Kassabericht zum 31.12.2022, Tätigkeitsbericht 2022 und Vorstellung Programm 2023
- 11. Jänner: Spielenachmittag
- 18. Jänner: wenn sich alles wandelt – Kirche Heute und Morgen mit Thomas Ebner
- 25. Jänner: Preiswatten

Kfb

- 13. Jänner: Themenabend in der Bibliothek 19:30 bis ca. 21:00 Uhr. Was ist für mich

wichtig? Meine persönlichen Werte entdecken Was ist ein Wert? Übernommene Werte und Auswirkungen auf mein Leben. Zielgruppe: Diese Themenabende richten sich an Personen, welche sich selber und andere besser kennenlernen wollen. Referenten Anna Cassar und Klaus Schwarz

- 14. Jänner: Einladung zur nächsten Taufvorbereitung: 15 Uhr laden wir alle Eltern, die ihr Kind in nächster Zeit zur Taufe bringen wollen, ein zum Taufvorbereitungstreffen im Pfarrsaal ein.

Die 7 Sakramente, Taufe, Buße, Eucharistie, Ehe, Priesterweihe und Krankensalbung sind unser Glaubensweg. Mit der Taufe ihres Kindes entscheiden sich die Eltern bewusst, es auf dem Weg des Glaubens zu begleiten und ihr Kind- wie auch sich selbst, der Fürsorge Gottes anzuvertrauen.

Die Taufvorbereitung gibt Einblick in den Ablauf der Gestaltung der Taufe und die einzelnen Symbole werden erklärt. Dazu laden wir die Eltern mit Kind und Paten/Patinnen herzlich ein. Anmeldung bitte im

Pfarrbüro Tel. 0471 810 188 oder bei Karin Gabalin 335 57 58 273
- 2. Februar: Kfb- Jahresvollversammlung um 15 Uhr im Pfarrsaal

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die

Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a gennaio

Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi. *Vi aspettiamo numerosi.*
Il direttivo Gruppo Giovani.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Markenhandbuch

Ein Leitfaden zum gemeinsamen Markenauftritt Auerora

Vor genau einem Jahr startete das ambitionierte Projekt "Standortentwicklung Auerora", welches im gemeinsamen Schulterschluss zwischen Gemeinde Auer und Ferienregion Castelfeder vorangetrieben wurde.

Die Idee dazu kam von der HGV-Ortsstelle Auer. Auf Basis der Ergebnisse aus dem Aurer Leitbild (2009), dem Aurer Grünleitplan (2010) und dem Standortentwicklungsprojekt des Bildungsausschusses Auer vom Jahr 2013 (Motto „Auer aktiv“) wollte man wichtige Akzente für das Dorf setzen. Mittels einer großen Dorfumfrage und zwei Dorfcafés lud man die Bevölkerung zur aktiven Teilnahme ein.

Eine eigene Arbeitsgruppe kümmerte sich schließlich um die Entwicklung eines eigenen Aurer Markenhandbuchs inkl. neuer Marke. Diese neue Marke soll die Werte von Auer abbilden und das Markenhandbuch gibt eine Vielzahl von erarbeiteten Fakten und die Umfrageergebnisse wieder und stellt das daraus

abgeleitete visuelle Leitbild für unseren Ort dar.

Wenn es nun im Aurer Dorfblatt auszugsweise veröffentlicht wird (vollinhaltlich abrufbar auf der Webseite der Gemeinde oder des Tourismusvereins), so ist dies gleichzeitig eine Einladung an alle Aurer Vereine, Betriebe, Institutionen, diese Gestaltungsrichtlinien im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit zu verwenden. Damit können wir Aurer nach durchdachten Richtlinien präsentieren und von Außenstehenden als echte (Dorf-) Gemeinschaft – die sich ihrer vielfältigen Gegebenheiten und auch Möglichkeiten absolut bewusst ist – wahrgenommen werden. Die neue Marke bildete allerdings nur den Anfang. Die Wünsche und Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger aus Auer wurden sehr ernst genommen und zahlreiche Initiativen befinden sich schon in der konkreten Umsetzung. Ob es nun um eine freundliche Begrünung des Heinrich-Lona-Platzes geht, oder eine E-Bike-Ladestation am Hauptplatz, die bessere Beschilderung der Fleimstalbahn,

neue Veranstaltungstafeln für die Aurer Vereine an den Dorfeinfahrten, die zukünftig auch als Willkommenstafeln dienen sollen, oder die Beauftragung einer Machbarkeitsstudie für einen Zugang zum Wasserfall: Die Arbeitsgruppe ist fleißig dran!

Aktuelle wird mittels eines Co-Financing-Modells die Aurer Wirtschaft eingeladen, an den verschiedenen Maßnahmen teilzuhaben. Bereits 10 Aurer Unternehmen unterstützen das Projekt.

Wir freuen uns sehr und wünschen eine gute Lektüre!



auerora

**Marken
hand
buch.**



lebenswert. aktiv.

Wer in Auer wohnt, hat es gut. Verkehrsstrategisch einmalige Lage, beste Bildungseinrichtungen und viel Natur. Beste Voraussetzungen für Work-Life-Balance. So gibt es in Auer nicht nur über 1.600 Arbeitsstellen, sondern auch viel Platz für Freizeit. Das trifft sich gut – denn wer in Auer wohnt, treibt gerne Sport, liebt Veranstaltungen und legt Wert auf gute Nahversorgung, Kultur und Erholung.





Aurer Visionen.

In Auer sind die Bürgerinnen und Bürger stolz auf ihr Dorfzentrum. Welches ihren Vorstellungen zufolge ruhig noch weiter aufgewertet werden könnte. Ein bisschen abwechslungsreicher sollte das Dorf sein – und vor allem moderner. Besonders die Bereiche erneuerbare Energien und Umweltschutz sollten dabei vermehrt berücksichtigt werden, damit sich Fortschritt und Nachhaltigkeit gut ergänzen. Ein Ort, in dem sich in Zukunft nicht nur gut, sondern auch mit ruhigem Gewissen leben, sich erholen und feiern lässt.

attraktiv

innovativ

einladend

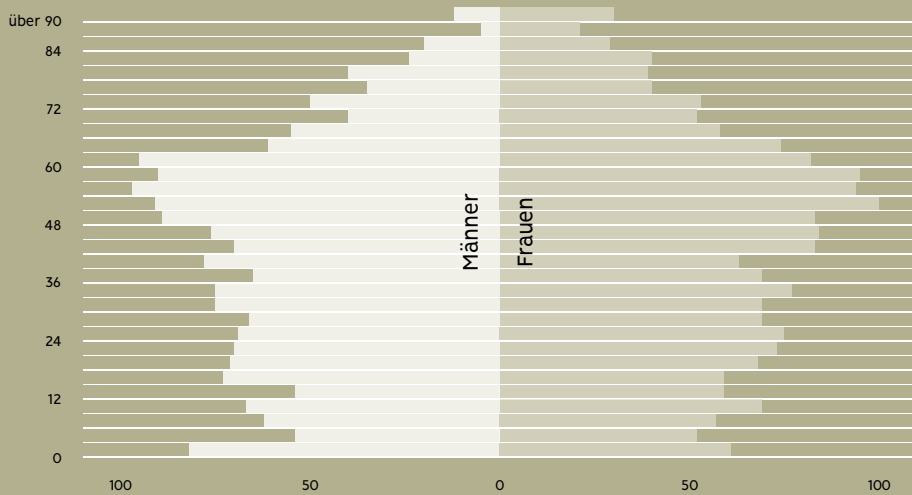
sportlich

vielfältig

umwelt-
freundlich

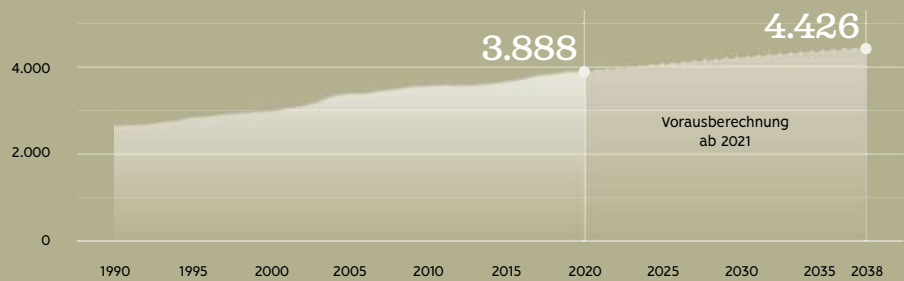
autofrei

naturnah



Bevölkerungs-
pyramide
(2020)

Bevölkerungsentwicklung 1990–2038



Schuleinrichtungen (2022)

- 1 Kita
- 2 Kindergärten
- 2 Grundschulen

- 2 Oberschulen
- 1 Musikschule



174

Schüler in der Wirtschafts-
fachoberschule



400

Schüler in der Fachober-
schule für Landwirtschaft



425

Musikschüler

Unser Ehrenamt und
ihre Organisationen



61

Aurer
Vereine (2011)



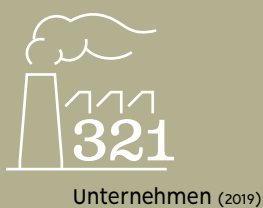
43 Non-Profit-
Organisationen (2011)



590

Ehrenamtliche (2011)

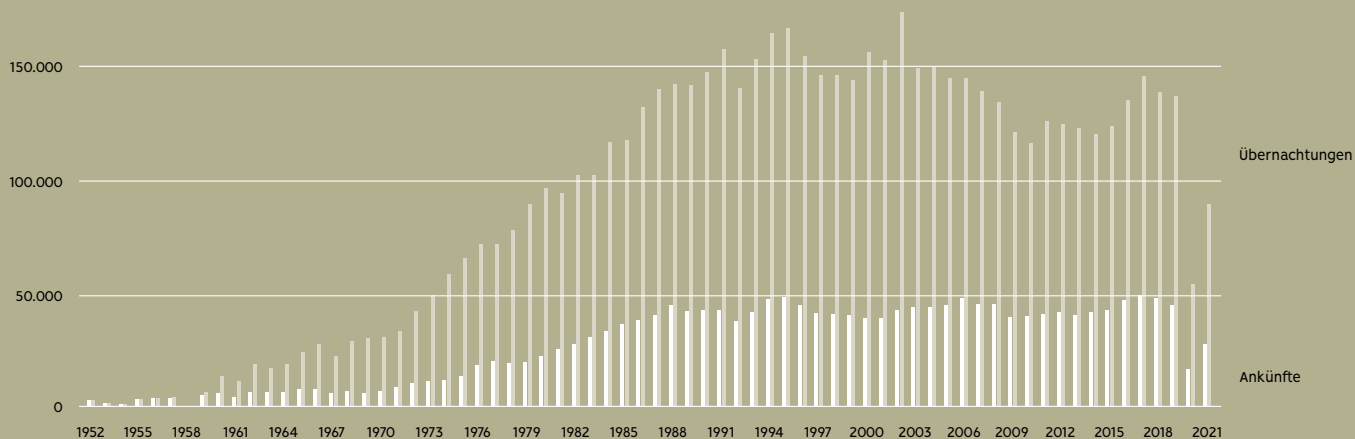
Unser Gemeindegebiet



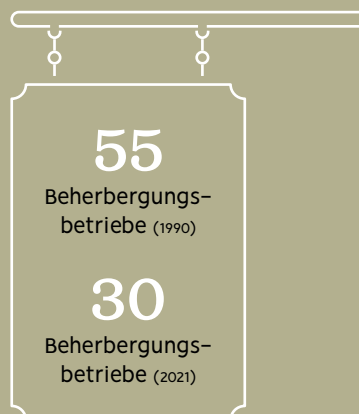
Unsere Wirtschaft



Tourismus: Ankünfte und Übernachtungen im Wandel





	1990	2021
Gastgewerbliche Betriebe 3 Sterne ★ ★ ★	3 216 Betten	12 612 Betten
Gastgewerbliche Betriebe 1–2 Sterne ★ ★	21 586 Betten	8 212 Betten
Gastgewerbliche Betriebe Residence		2 51 Betten
Gesamt Gastgewerbliche Betriebe	24 802 Betten	22 875 Betten
Campingplätze	2 480 Betten	1 88 Betten
Privatquartiere	29 174 Betten	4 39 Betten
Urlaub auf dem Bauernhof		3 27 Betten
Andere Betriebe		1 58 Betten
Gesamt	31 654 Betten	9 197 Betten



1.456
Betten (1990)

1.072
Betten (2021)

Unsere Mobilität




	Männer	Frauen	Gesellschaften
	1.820 Fahrzeughalter	920 Fahrzeughalter	1.360 Fahrzeughalter
	1.319 davon PKW	841 davon PKW	456 davon PKW

Durchschnittlicher Tagesverkehr (DTV) nach Zählstelle (a) – 2013–2018 S.S. 12 Auer Nord

Auer rangiert an 20. Stelle aller Zählstellen landesweit



Zählstellen (a) mit dem größten Anteil an Schwerverkehrsbelastung (b) – 2018

SS.12 Laag		1.268 (10,9%)
L.S./S.P.14 Tramin		195 (10,8%)
SS.12 Auer Nord		1.397 (10,2%)

Durchschnittlicher Tagesverkehr (DTV): wichtige Kennzahlen nach Zählstelle (a) – 2018 S.S. 12 Auer Nord



Gesamt 13.688, davon Leichtverkehr
im Durchschnitt: 12.291.

Öffentlicher Personennahverkehr auf den Bahnlinien: effektive Entwertungen im Verbundsystem am Aurer Bahnhof.



Unser Haushalt



6.774.000

Einnahmen Insgesamt (2020)

- 17,1 %

Veränderung zum Vorjahr



7.043.000

Ausgaben Insgesamt (2020)

- 14,6 %

Veränderung zum Vorjahr

Laufende Ausgaben nach funktionaler Gliederung –
2020 (in tausend Euro)

1.551

Allgemeine Verwaltung

255

Soziale Fürsorge
und Gesundheitswesen

761

Bildungswesen und
kulturelle Angelegenheiten

185

Öffentliche
Sicherheit

617

Müll- und
Abwasserentsorgung

202

Verkehr und
Nachrichtenwesen

60

Umweltschutz

114

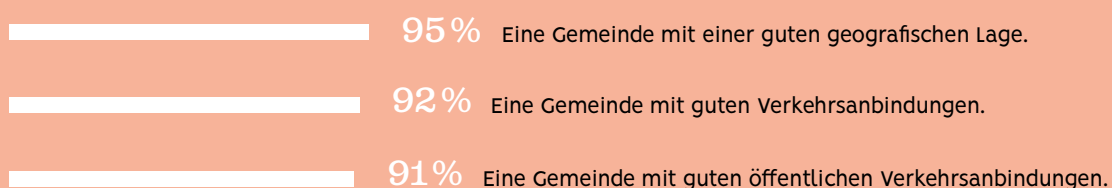
Unteilbare Lasten

102

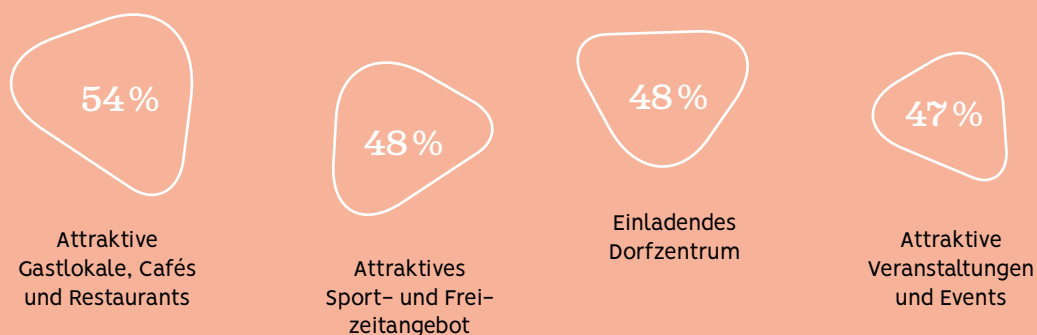
Wirtschaftsförderung

258 Aurerinnen und Aurer haben sich im Sommer 2022 im Rahmen einer Umfrage zu ihrem Dorf geäußert. Was sie mögen, was bleiben und was sich ändern soll. Ein sehr gut verwertbares Stimmungsbild, auf das sich bauen lässt.

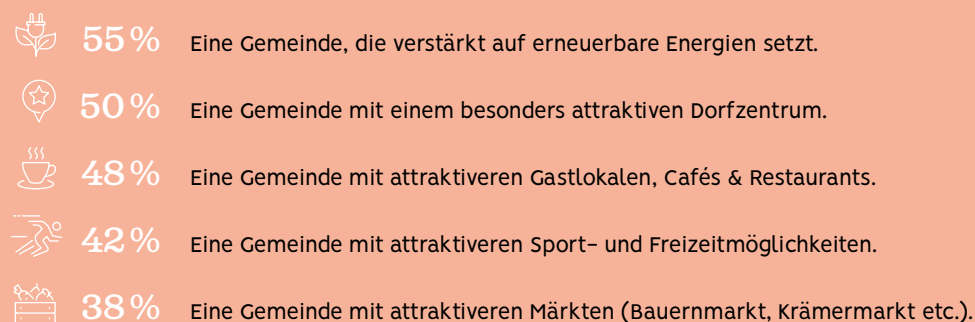
Was ist die Marktgemeinde Auer für Sie heute?

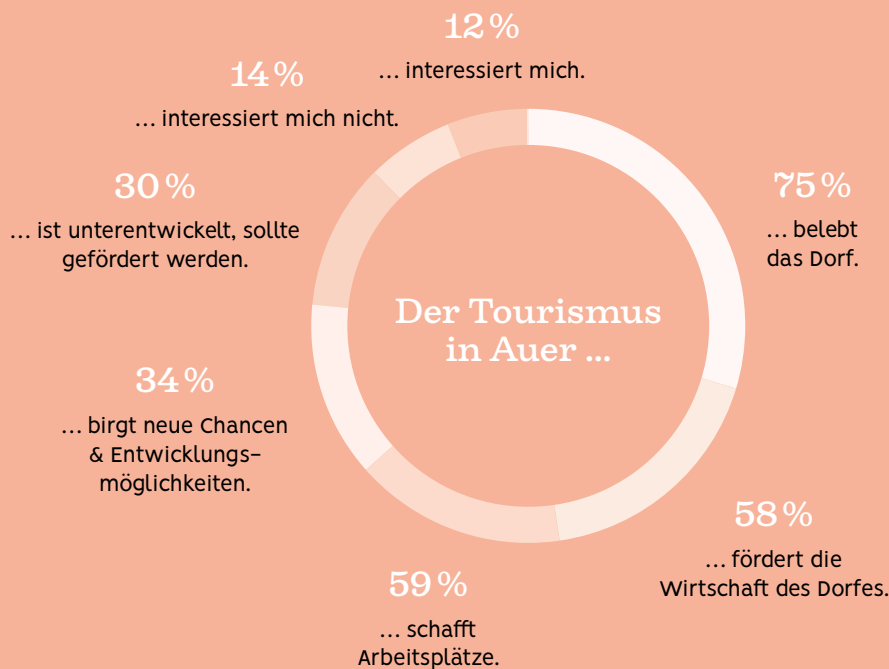


Was ist für Sie in Auer heute und für die Zukunft wichtig?

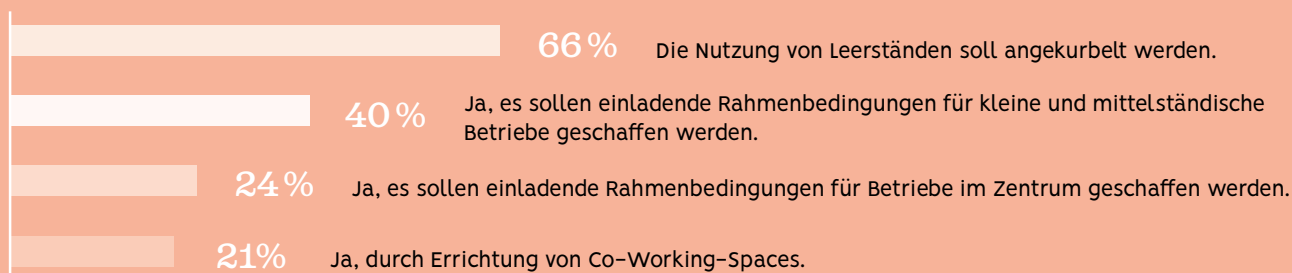


Was sollte die Marktgemeinde Auer in fünf bis zehn Jahren für Sie idealerweise sein?

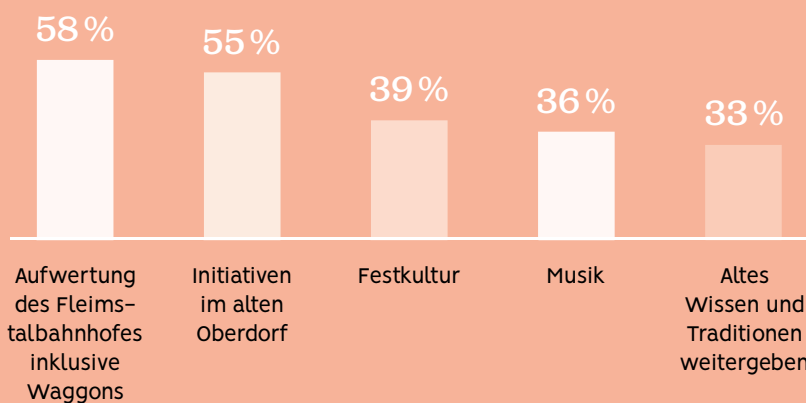




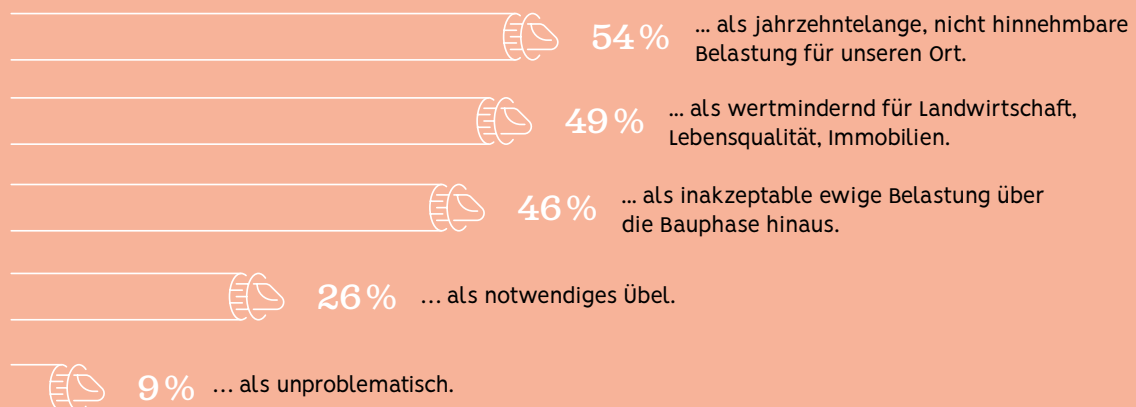
Sollten Betriebsansiedlungen von der Gemeindeverwaltung in Zukunft vermehrt gefördert werden?



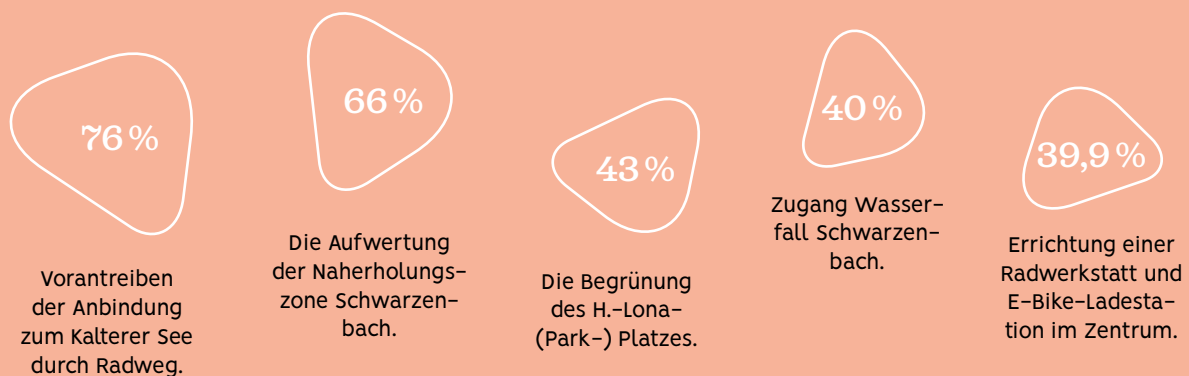
Welche Formen bzw. Initiativen der Kultur-, Kunst- und Brauchtumspflege sollten in Zukunft verstärkt gefördert werden?



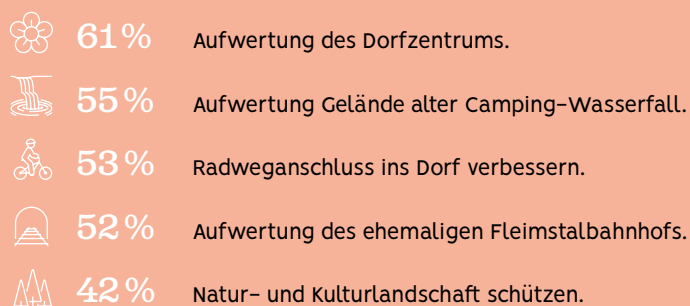
Ich sehe die Brennerbasistunnel-Zulaufstrecke mit geplanter offener Trassenführung in Auer ...



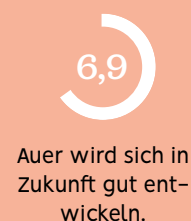
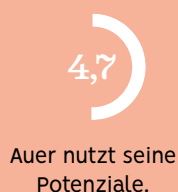
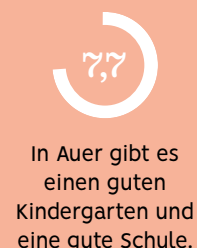
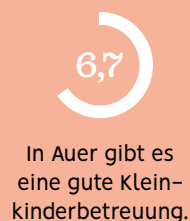
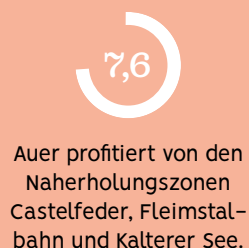
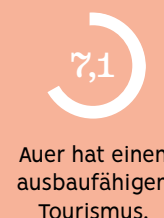
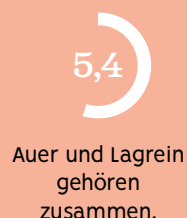
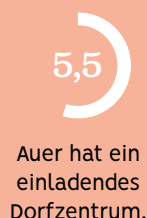
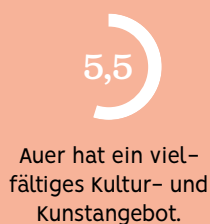
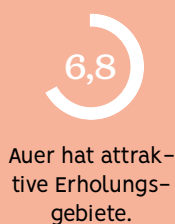
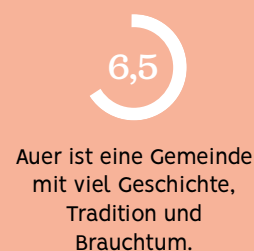
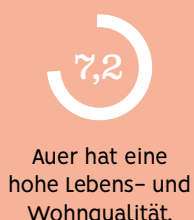
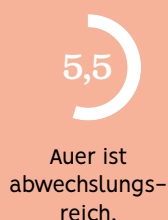
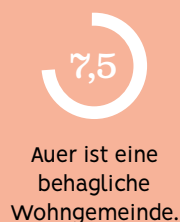
Im Rahmen der Standortentwicklung gibt es bereits einige Projektvorschläge. Welche Projekte finden Sie besonders wichtig bzw. welche Projekte sollten rasch umgesetzt werden?



Damit das Erscheinungsbild der Gemeinde Auer noch attraktiver wird, gibt es einige Vorschläge. Welche Vorschläge finden Sie besonders wichtig?



Bitte bewerten Sie die folgenden Eigenschaften in Bezug auf die Marktgemeinde Auer anhand einer Skala von 1 – 10





Selbstbewusstes Vereinsleben.

Auer ist Vielfalt. Jeder 6. Bürger vom Kleinkind bis ins hohe Alter ehrenamtlich engagiert sich in zumindest einem der 48 Aurer Vereine. Diese wiederum stehen für Innovation, soziale Hilfe und Bodenständigkeit und bieten Halt und Gemeinschaft. Sie sind der Motor des öffentlichen Lebens, welcher über Sprachbarrieren hinweg Impulse setzt und Bewegung in die Marktgemeinde bringt.





auer steht für...

... ein gutes Angebot an Bildungseinrichtungen, es ist musikalisches Zentrum des Südtiroler Unterlandes, Ort der Erholung mit vielen sportlichen Anreizen, es bietet viele Möglichkeiten für Genuss, baut auf über 800 Jahre Tradition – und ist ein Ort mit ausgeprägter wirtschaftlicher Aktivität und vielen Gelegenheiten zur Entschleunigung.

Bildung

Musik

Erholung

Genuss

Aktivität

Sport

Tradition

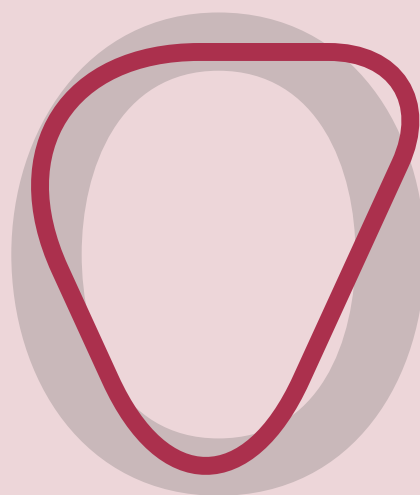
Entschleunigung

Unsere Bildmarke.

Kern unserer Bildmarke bilden das A und O – die jeweiligen Anfangsbuchstaben der Marktgemeinde in den zwei Landessprachen. Überinandergelegt bilden sie die Schnittmenge – sinnbildlich die Schnittmenge der Sprachgruppen. Und umfassen auch grafisch viele Elemente, die in Auer vorkommen. Vom Umriss der Siedlungsgrenze bis zu Elementen, die in Auer allgegenwärtig sind.



auer

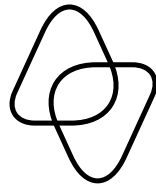


ora





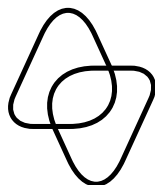
auerora



Bildmarke

auerora

Schriftzug



Kombination
Bildmarke und
Schriftzug

auerora

aurer Farbwelten.

Die für Auer gewählten Farben unterstützen die festgelegten Formen und Schriften. Die Farben sind abgeleitet von wichtigen Aurer Themen und bilden farblich eine Harmonie – die Anwendung ist aber frei und nicht an die jeweiligen Themen gebunden, die Farben können auch beliebig untereinander kombiniert werden.



- Events
- erleben
- unterhaltsam

C 0% M 55% Y 55% K 0%
R 218% G 140% B 111%
Pantone 486 C
Pantone 2432 U



- Genuss
- entspannen
- vielseitig

C 20% M 90% Y 50% K 20%
R 147% G 50% B 76%
Pantone 7637 C
Pantone 7418 U



→ Verkehr
→ bewegen
→ flexibel

C 40 % M 10 % Y 40 % K 0 %
R 176 % G 196 % B 168 %
Pantone 552 C
Pantone 7542 U



→ Sport
→ aktiv sein
→ vielfältig

C 75 % M 35 % Y 25 % K 30 %
R 74 % G 108 % B 131 %
Pantone 7698 C
Pantone 7698 U



→ Schulen
→ lernen
→ neugierig

C 70 % M 10 % Y 35 % K 10 %
R 101 % G 158 % B 159 %
Pantone 2220 C
Pantone 7709 U



→ Kultur
→ erleben
→ traditionsreich

C 30 % M 20 % Y 45 % K 10 %
R 177 % G 176 % B 143 %
Pantone 5665 C
Pantone 5665 U

Ansprechpartner

Koordinationsstelle



Tourismusbeirat Auer

T +39 0471 810 231

E info@castelfeder.info

W www.castelfeder.info

Ausarbeitung
Corporate Design

effekt!

Effekt! GmbH

Fleimstaler Straße 4

I-39044 Neumarkt an der Etsch

T +39 0471 813 482

E info@effekt.it

W www.effekt.it

Fotorechte in dieser Broschüre © TV Castelfeder

Nutzungsvoraussetzungen

Die Marke darf nur im Einklang mit klar definierten Regeln angewandt werden. Die Nutzung der Marke setzt eine autorisierte Registrierung voraus. Die Nutzer der Marke werden als Lizenznehmer bzw. Markennutzer bezeichnet. Die Marke darf nur von Aurer Vereinen, Organisationen, der öffentlichen Verwaltung, Aurer Unternehmen und Privatpersonen verwendet werden. Markennutzer sind verpflichtet, einen positiven Beitrag zur Lebens- und Wirtschaftsqualität des Dorfes zu leisten und sich im Sinne der Standortentwicklung verantwortungsvoll zu verhalten und zu handeln.

Singen ist eine edle Kunst

Cäcilienfeier des Kirchenchores Auer



Der Kirchenchor Auer mit Altobmann und Ehrenmitglied Gotthard Kaufmann

Den Gedenktag der Hl. Cäcilia, der Patronin der Kirchenmusik, feierte der Kirchenchor Auer heuer wieder uneingeschränkt am Sonntag, 20. November 2022.

In der Marienkirche wurde beim Amt die Missa Buccinata von Christian Heiß gesungen, begleitet von einer Bläsergruppe der Musikkapelle Auer. Die Leitung hatte Matthias Mayr. Anschließend waren Sängerinnen, Sänger und Musikanten zu einem Festessen im Pfarrsaal geladen, zum Dank für ihren Einsatz in der Kirchengemeinde das ganze Jahr hindurch. Gastgeber Seelsorger Peter Hoffmann und die Ehrengäste der Gemeinde, des Pfarrgemeinderates und der Musikkapelle Auer betonten einhellig, wie wichtig, erbauend und berührend die musikalische Mitgestaltung in der Kirche ist und wie gewinnbringend die Zusammenarbeit zwischen Chor und Musikanten.

Auch der Obmann Lorenz Amplatz wandte sich mit dankenden Worten an die Chorgemeinschaft und unterstrich die Tatsache, dass Singen wahrhaftig eine edle Kunst ist, die auch weiterhin gepflegt werden soll.

Ehrungen

Im Anschluss erfolgten zwei Ehrungen: Petra Job und Hansjörg Prenner stehen bereits für beachtliche 25 Jahre für den Kirchenchor als Altsängerin bzw. Tenorsänger im Einsatz bei



v.l.n.r. Pfarrer Peter Paul Hofmann, Martin Feichter, Lorenz Amplatz, Hansjörg Prenner, Petra Job, Matthias Mayr

allen kirchlichen Festen und konzertalen Auftritten. Ein großer Dank und ein dickes Lob den beiden! Mit dem Leitsatz „Die Berührung zwischen Gott und der Seele ist Musik.“ (Bet-

tina von Arnim) kann es ins neue Kirchenjahr gehen.

Elisabeth Nitz
Für den Kirchenchor Auer



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Bericht Jahreshauptversammlung

Kürzlich hielt die KVV-Ortsgruppe im Pfarrsaal von Auer ihre Hauptversammlung ab.

Der Ortsvorsitzende Gerhard Giuliani begrüßte die anwesenden Mitglieder und alle Ehren Gäste. Mit einer geistlichen Betrachtung durch Pfarrer Peter Hofmann und einem gemeinsamen Gebet für die verstorbenen Mitglieder des letzten Jahres, wurde die Versammlung eingeleitet.

Es folgten Grußworte des Bürgermeisters Martin Feichter und der Referentin für Soziales Monika Psenner. Beide dankten dem KVV für den sozialen Einsatz im Ort. Besonders lobten sie das vielseitige Angebot und die rege Tätigkeit in der Seniorenarbeit. Auch Landesvorsitzender Werner Steiner und Bezirksvorsitzender Thomas Angerer danken über Videobotschaft der Ortsgruppe für ihre Tätigkeit und überbrachten ihre Grüße an die Versammlung. Es folgte ein Impulsreferat zum Thema „Das Miteinander der Generationen – ein wertvolles Gut“. In den Ausführungen hob der Referent Toni Fjung die Wichtigkeit der menschlichen Beziehungen hervor. Das „Wir“ – d.h. die Kontakte untereinander, die Gemeinschaft und das spürbare Gefühl darin geborgen und begleitet zu sein, sollen das Wesentliche im Leben ausmachen. Das beinhaltet ebenso auch die Achtung, den Res-



Einige der geehrten langjährigen Mitglieder des KVV



Die Vollversammlung fand im Pfarrsaal statt

GEBURTSTAGE

*„Alle Lichter, die wir anzünden,
zeugen von dem Licht, dass da
erschienen ist in der Dunkelheit.“
(F. Rodelschwingh)*

Siegfried Anhof, 5. Jänner
Hildegard Bancher, 13. Jänner
Alois Kaufmann, 23. Jänner
Anna Köhl, 31. Jänner

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

pekt, die Wertschätzung, die Solidarität, die Subsidiarität, die Fürsorge, die Liebe und das Vertrauen im Miteinander. Es folgten der Kasabericht und ein Rückblick in Bildern auf die durchgeführten Tätigkeiten der Orts- und Seniorengruppe des letzten Arbeitsjahrs. Anschließend wurden 34 Mitglieder der Ortsgruppe für ihre langjährige Treue zum KVV geehrt und ausgezeichnet. Unter den Geehrten war auch Leo Gärtner. Der Ortsvorsitzende dankte ihm in gebührender Weise für seinen über 40-jährigen Einsatz als Sozialfürsorger. Gemeinsam mit dem Sachverständigen des Patronates Markus Stolz, hat er viele Jahre hindurch die wöchentlichen Sprechstunden in Auer organisiert und abgehalten. Nach einem besonderen Dank an alle Mitwirkenden

der Versammlung, verabschiedete der Ortsvorsitzende sich schließlich von seinen Mitgliedern und lud alle noch zum Umtrunk und geselligen Beisammensein ein.

Ernst Eheim



Anhof Pauli
MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Im Garten der Begegnung ...

Vom Schnee bedeckt, ruhen nun unsere Beete. Es war ein erfolgreiches Jahr 2022 im Garten der Begegnung in Auer, geglückt war die Ernte und fruchtbar unsere Kulturarbeit.

Nach einer langen und kalten Zeit der sozialen Distanz blühte, mit Eintreffen der ersten, warmen Sonnenstrahlen, im Garten der Begegnung das Gemeinschaftsgefühl wieder. Es wurde auch im letzten Jahr fleißig gepflanzt, gesät und geerntet. Im Blumengarten waren nahezu alle Farben der Farbpalette zu finden. Momente der Begegnung kamen nicht zu kurz, es fanden verschiedenste Kultur-, Freizeit- und Bildungsangebote statt, für alle war was dabei! Langweilig soll uns im Winter aber



auch nicht werden, also schmieden wir nun gemeinsam Ideen für das neue Jahr, mit der Aussicht, partizipativ und zielgerichtet die Gemeinschaft zu stärken und jegliche Alters-

Sprach- und Kulturbarrieren aus dem Weg zu räumen.

Wir freuen uns schon auf den Frühling und hoffen, viele neue Gesichter zu sehen!

Al giardino dell'incontro ...

Ricoperte di neve, giacciono le nostre aiuole. L'anno 2022 è stato un anno pieno di successi nel giardino dell'incontro a Ora.

Prospero è stato il nostro raccolto e fruttuoso è stato il lavoro culturale svolto. Con l'avvenire dei primi raggi solari primaverili, dopo una lunga e fredda pausa, dovuta alla distanza sociale, ricomincia a fiorire il senso di comunità al giardino dell'incontro. Nel corso dell'anno passato abbiamo piantato, seminato e raccolto con molta cura. Le nostre aiuole di fiori erano più colorate che mai, ci sono stati

molti momenti d'incontro nell'ambito di eventi culturali, attività di tempo libero ed offerte di formazione. Intrattenimento ce n'era per tutti! Nemmeno durante l'inverno ci faremo prendere dalla noia; stiamo già cercando idee per l'anno che verrà, con lo scopo di rendere

ancora più partecipe e di rafforzare la comunità paesana e di contrastare ogni barriera d'età, linguistica e culturale.

Non vediamo l'ora che inizi la primavera per ritrovarci tutti assieme sperando di vedere molte facce nuove!



JANUARY PROGRAM

DIE/MAR 16-19
WE STAY CLOSED UNTIL: 10.01!

MIT/MER 15-19
OFFENER TREFF CENTRO APERTO

FR/VEN 15-21
COOKING DAY

JUGEND CULTURA UNTERLAND Joy

Adventskonzert der Musikschule und Weihnachtvideo



Das Weihnachtsvideo kann mittels diesem QR-Code aufgerufen werden



Die Musikschule gestaltete das Adventskonzert in der Marienkirche

Nach langer Zeit der Einschränkungen und Entbehrungen war es wieder soweit: im vergangenen Advent konnten sich die Schülerinnen und Schüler der Musikschule Auer/Unterland auf unterschiedlichen Konzerten und Veranstaltungen mit stimmungsvoller Musik präsentieren.

So wurde in der Pfarrkirche von Auer am 21. Dezember ein besinnliches Konzert passend zur Weihnachtszeit von Gitarren, Blech- und Holzbläsern, SängerInnen, Streichern und

Steirischer dargeboten. Unter anderen wurden Stücke von Cohen, Paradis und Lemmermann aufgeführt.

Zusätzlich hat die Musikschule ein besonderes Weihnachtsgeschenk arrangiert: wie vor

zwei Jahren wurde im Dezember ein musikalisches Musikvideo gedreht, dieses Mal im Ansitz Freienfeld in Kurtatsch und am Weihnachtsmarkt Neumarkt.

Elki Auer Ora

Auf ein Neues ...



Mit dem neuen Jahr werden im Elki wieder neue Angebote die bereits bewährten ergänzen.

Der offene Treff und die Spielegruppe sind für viele junge Familien aus Auer und der Umgebung zu einem beliebten Ort des Zusammenkommens geworden und werden natürlich weitergeführt.

Bereits Ende Jänner startet der Kurs „Basic Bonding“ mit Carolina Eheim. Beim Basic Bonding geht es um Bindung durch Berührung, Babylesen, Stressmanagement und Elternwissen. Es ist also ein Weg zur Stärkung der Eltern-Kind-Bindung und der Ressourcenstärkung für Eltern und Kinder. Im Kurs wird aufgezeigt, wie junge Eltern Nähe und Beziehungssicherheit zu ihrem Kind von Beginn an leben können.

Ab Februar findet auch wieder die Mütterrunde mit unserer Hebamme Julia statt und am 10. Februar referiert am Abend Barbara Walcher zum Thema „Kinder schlafen anders“. Das Malatelier mit Andrea hatte im Dezember riesigen Anklang gefunden und darum wird

es voraussichtlich im Februar wieder angeboten werden.

Ebenso großen Anklang fanden die Vorlesestunden in der Adventszeit. Jeden Montag Nachmittag füllte sich die Kinderecke in der Bibliothek und gebannt lauschten die Kleinen

Das Elki kann wieder gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern?

Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146.

Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen.



den Weihnachtsgeschichten von Frau Steinkeller und Michela.

Ein herzliches Vergelt's Gott den beiden Vorleserinnen!

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter

339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Informationen und Anmeldungen unter 351 75 37 329

Gebannt lauschten die Kleinen den Weihnachtsgeschichten von Frau Steinkeller und Michela.



Elki Auer Ora

Ad un nuovo ...

Con il nuovo anno, l'Elki offrirà ancora una volta nuove attività a completare quelle già consolidate.

L'incontro aperto e il gruppo di gioco sono diventati un luogo di ritrovo popolare per molte giovani famiglie di Ora e dintorni e, naturalmente, continueranno ad essere organizzati.

Il corso "Basic Bonding" con Carolina Eheim inizierà alla fine di gennaio. Il Basic Bonding riguarda il legame attraverso il tatto, la lettura del bambino, la gestione dello stress e la conoscenza dei genitori. Quindi è un modo per rafforzare sia il legame genitori-figli che le risorse per genitori e bambini. Il corso mostra come i giovani genitori possano vivere la vicinanza e la sicurezza relazionale con il proprio figlio fin dall'inizio.

A partire da febbraio riprenderà il gruppo delle mamme con la nostra ostetrica Julia e il 10 febbraio Barbara Walcher terrà una conferenza sul tema "I bambini dormono in modo diverso".

Il laboratorio di pittura con Andrea è stato molto apprezzato a dicembre e probabilmente verrà riproposto a febbraio.

Anche gli incontri settimanali di recita durante l'Avvento sono state molto gradite. Ogni lunedì pomeriggio, l'angolo dei bambini in biblioteca si riempiva e i piccoli ascoltavano incantati le storie di Natale della signora Steinkeller e di Michela.

Un grosso ringraziamento alle due lettrici!

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via insta-

L'elki può essere noleggiato!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino?

Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 339 24 50 146.

Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.

gram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).
Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329

Circolo Culturale Luigi Negrelli & la Filo di Ora organizzano la 19^a Rassegna

"Ora a Teatro 2023" - Aula Magna di Ora (BZ)

Per prenotazioni e info contattare: Tel. 333 52 56 465

18 Febbraio - ore 20.30

T.I.M. Teatro Instabile di Meano/TN

La Maria Zanella

di Sergio Pierattini

25 Febbraio - ore 20.30

Gruppo Teatrale „I Sarcaioli“ Alto Garda/TN

Mai dir pension

di Loredana Cont

4 Marzo - ore 20.30

Associazione culturale "Luci della Ribalta" di Bolzano

Stanze comunicanti

di Alan Ayckbourn

11 Marzo - ore 20.30

Gruppo Teatrale "La Marianela" di Romallo/TN

Don Chisciotte della Mancia

di M. De Cervantes

Adattamento e drammaturgia di Giulio Visintainer

Erzählte GeschichteN: Arbeiten in der Ferne

Wie üblich in der Vor-Weihnachtszeit hat der Bildungsausschuss erneut die beliebte Veranstaltung „Erzählte GeschichteN“ abgehalten. Diesmal erzählten Zeitzeugen aus dem Dorf über ihr Erlebtes als Auswanderer.

Seit etlichen Jahren veranstaltet der Bildungsausschuss bereits die Serie „Erzählte GeschichteN“. Dabei erzählen Aurer von ihren gemachten Erfahrungen und bringen somit historische Ereignisse dem Publikum näher, passend zum Mehrjahresthema „100 Jahre Leben in Auer“.

Lebendige Erzählungen

Anfang Dezember waren Emma Zwerger, Maria Pia Simonini und Peter Kaufmann als Zeitzeugen in die Bibliothek geladen worden. Emma Zwerger war mit 23 Jahren als Dienstmädchen bei einer wohlhabenden Familie in San Stino di Livenza beschäftigt. In unterhaltensamer Art und Weise erzählte Zwerger davon wie streng das damalige Leben war, gleichzeitig erlaubte ihr der Aufenthalt bei der Familie Moretto/Viel aber auch Privilegien, die andere gleichaltrige Mädchen in Auer nicht hatten, wie etwa einen Meeresaufenthalt oder ein Winter-Wochenende in Cortina. Enttäuscht zeigte sich Emma Zwerger in ihren Erzählungen aber darüber, dass sie bei einer Erkrankung selbst die Medikamente bezahlen musste, obwohl das Familienoberhaupt Apotheker war.

Auch Maria Pia Simonini war als Dienstmädchen in Mailand tätig. Sie litt unter starkem Heimweh und kehrte deshalb bereits nach einem Jahr nach Südtirol zurück. Simonini beschrieb vor allem die strengen Auflagen und Arbeitsmethoden, so musste sie ein Hemd sieben Mal bügeln, bis es endlich den anspruchsvollen Herrschaften passte.

Peter Kaufmann zog hingegen bewusst in die Ferne, nicht aus ökonomischen Gründen, sondern um sein berufliches Wissen zu erweitern. Kaufmann arbeitete vor allem in Oberitalien in verschiedenen Hotels und Restaurants und lernte viele neue Zubereitungsmethoden kennen. Besonders glücklich schätzte sich Kaufmann, als er als eingeleiteter Fußballfan die



Viele waren gekommen, um den Erzählungen zu folgen



Peter Kaufmann, Maria Pia Simonini, Emma Zwerger mit Tochter Siegrid (von links nach rechts) hatten viel zu erzählen

Mannschaft der AS Roma im Hotel beherbergen konnte.

Die historische Einschätzung

Historikerin Martha Verdorfer hatte als Co-Autorin das Buch „Wie die Schwalben fliegen sie aus- Südtirolerinnen als Dienstmädchen in italienischen Städten“ verfasst. Verdorfer hörte den Erlebnisberichten der Aurer Zeitzeugen gespannt zu und ergänzte diese durch historische Fakten und Hintergrundwissen. So zeigte Verdorfer dem zahlreichen und interessierten Publikum in der Öffentlichen Bibliothek auf, dass besonders in den Jahren 1920- 1960 viele Südtiroler nach Oberitalien gingen, um

dort zu arbeiten. Die meisten taten dies damals aus finanziellen Gründen, weil hierzulande viele Großfamilien sich zunehmend schwer-taten. Interessant ist, dass damals besonders Frauen weggezogen und vielfach als Dienst- oder Kindermädchen in der Ferne arbeiteten. Politisch war diese „Auswanderung“ recht heikel, denn damals sahen viele deutschsprachige Südtiroler den italienischen Staat als „Feinbild“. In ihren Ausführungen erinnerte Martha Verdorfer auch daran, dass angesichts der jüngsten Migrationswellen in Europa viele Menschen in Südtirol scheinbar vergessen haben, dass auch viele Südtiroler Migranten waren, abgesehen von der Option 1939.

Im Anschluss an den spannenden Erzählnachmittag lud der Bildungsausschuss noch alle zu einem kleinen weihnachtlichen Umtrunk ein. Ein besonderer Dank geht an die Öffentliche Bibliothek Auer sowie an die Schüler der Musikschule Unterland (Sophia, Valentina, Marianna, Dorian, Julian und Steve), die unter der Leitung der Lehrfachkraft Monika die Veranstaltung wieder musikalisch sehr gelungen umrahmten.

Der wichtige nächste Termin des Bildungsausschusses steht bereits fest: Am 18. Jänner findet die Vollversammlung statt. Dazu sind wieder alle Vereinsvertreter von Auer eingeladen.

Christian Bassani



Historikerin Martha Verdorfer (links im Bild) hörte gespannt zu was die Aurer Zeitzeugen zu erzählen wussten

Ein kunterbuntes Vereinsjahr geht zu Ende ...



Besinnlich, bunt, kulinarisch, feierlich und vielfältig war das heurige Vereinsjahr des KFS Auer.

Wir danken allen Kindern und Familien für's Dabeisein bei den Veranstaltungen und freuen uns auf ein gemeinsames Jahr 2023.



Der Raiffeisen Gesundheitstag hat im Unterland mittlerweile Tradition



Als exklusive Veranstaltung bietet die Raiffeisenkasse Unterland seit nunmehr einigen Jahren ihren über 2.200 Mitgliedern und deren Familienmitgliedern den „Raiffeisen-Gesundheitstag“ an. Damit soll die Mitgliedschaft aufgewertet und für die Mitglieder zusätzlich zu den finanziellen Vorteilen auch ein immaterieller Mehrwert geschaffen werden.



Der Gesundheitstag wurde im Kultursaal Branzoll abgehalten.

Beim diesjährigen Gesundheitstag drehte sich alles um die Nahrungsergänzungsmittel. Angesichts des großen Interesses von Seiten der Mitglieder wurde die Veranstaltung an zwei Abenden – in deutscher und in italienischer Sprache – abgehalten.

Nach kurzen Grußworten des Obmannes der Raiffeisenkasse Unterland, Robert Zampieri, wurden die Anwesenden umfassend zu Pro und Contra der Nahrungsergänzungsmittel informiert.

Der Ernährungswissenschaftler Gerd Locher machte dabei klar, dass es nicht eine einzige Wahrheit zum Thema Nahrungsergänzung – gut oder schlecht – gibt. Der Bedarf hängt von vielerlei individuellen Faktoren ab und kann nicht generalisiert werden. So haben

spezielle Gruppen wie Sportler, Kinder, Pensionisten, Frauen in den Wechseljahren oder Raucher ganz andere Bedürfnisse bzw. Mängel als gesunde Personen mittleren Alters. Dennoch sollten Nahrungsergänzungsmittel aber mit Bedacht eingenommen werden. Ein spontanes Einnehmen von hochdosierten Vitaminen, Spurenelementen, Fettsäuren oder Aminosäuren könne unter Umständen nicht nur sinnlose Geldverschwendung, sondern bei längerfristiger Einnahme auch gesundheitsschädlich sein. Zudem können Gewöhnungseffekte eintreten, welche bei Absetzen des Mittels wiederum einen Mangel begünstigen.

Nur durch eine Befundaufnahme und eine detaillierte Blutanalyse können Defizite effektiv festgestellt und die eventuell sinnvollen Nahrungsergänzungsmittel bestimmt werden. Auch was Kombinationen und Dosierung derselben angeht, sollte man nicht „probieren“, sondern effektiv nur gezielt Mängel beseitigen, bzw. leere Speicher wieder auffüllen. „Eine Behebung der Mängel macht Sinn“, so Locher, „während ein Mehr darüber hinaus sinnlos ist“. Zwei rundum spannende und erfolgreiche Abende.

Giornata della Salute Raiffeisen

La Giornata della Salute Raiffeisen è ormai diventata una tradizione nella Bassa Atesina

Come evento esclusivo per soci e i loro familiari, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina vuole offrire ai suoi oltre 2.200 soci un prezioso contributo aggiuntivo alla propria attività bancaria e assicurativa.

Il tema della Giornata della Salute di quest'anno sono stati gli integratori alimentari. Visto il grande interesse da parte dei soci, l'evento si è svolto in due serate, di cui una in lingua tedesca e una in lingua italiana.

Dopo un breve saluto da parte del Presidente Robert Zampieri, il pubblico è stato informato in modo esaustivo sui pro e i contro degli integratori alimentari.

Il nutrizionista Gerd Locher ha espresso chiaramente che non esiste un'unica verità rispetto al tema degli integratori alimentari – non sono solo buoni o cattivi. Ma l'utilità degli stessi dipende da molti fattori diversi, molto individuali da persona a persona, e non può essere generalizzata. Ad esempio, target particolari come atleti, bambini, pensionati, don-



Robert Zampieri, Gerhard Locher und Franz Josef Mayrhofer

ne in menopausa o fumatori hanno esigenze e carenze molto diverse rispetto alle persone normalmente sane e di mezza età. Tuttavia, gli integratori alimentari devono essere assunti con cautela. L'assunzione spontanea di dosi elevate di vitamine, oligoelementi, acidi grassi o aminoacidi non solo possono essere un inutile spreco di denaro, ma

potrebbero anche essere dannosi per la salute se assunti in grande quantità e per un periodo di tempo prolungato. Inoltre, possono verificarsi effetti di assuefazione, che a loro volta favoriscono una carenza quando gli integratori alimentari verranno sospesi. Solo attraverso un'analisi del sangue approfondita è possibile determinare possibili ca-

renze e stabilire eventualmente un'integrazione di integratori alimentari mirata. "Correggere le carenze è sensato", afferma Locher, "mentre un di più è inutile". Sono state due serate molto interessanti e di successo.

Raiffeisenkasse Unterland ehrt langjährige Mitarbeiter

Im Rahmen der traditionellen Weihnachtsfeier ehrte die Raiffeisenkasse Unterland vier langjährige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und verabschiedete einen Mitarbeiter in den Ruhestand.

Josef Hofer, Kundenberater der Servicestelle Montan, ist bereits seit 40 Jahren für die Raiffeisenkasse Unterland im Einsatz. Manfred Kaufmann, Koordinator des Kunden Service Centers, arbeitet seit 30 Jahren in der Raiffeisenkasse. Und Caterina de Sensi, Mitarbeite-

rin der Versicherungsabteilung und Kathrin Frei, Assistentin Privatkundenberatung, können auf 15 Jahre Mitarbeit zurückblicken. Ein besonderer Dank für 31 Jahre Einsatz verbunden mit den besten Glückwünschen für den Ruhestand gingen an Paul Gurdin. Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer dankten den Geehrten bei der Weihnachtsfeier auf der Haselburg für ihre langjährige Mitarbeit und Treue und überreichten ihnen ein Geschenk als Dank und Anerkennung.



Paul Gurdin erhielt eine Ehrung

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina premia i dipendenti di lungo corso

Durante la cena di Natale aziendale la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha premiato quattro dipendenti e un pensionato.

Josef Hofer, Consulente Clienti nella filiale di Montagna, è da 40 anni collaboratore della Cassa Raiffeisen. Manfred Kaufmann, Coordinatore del Centro Servizi Clienti, ne fa parte da 30 anni. Caterina de Sensi, collaboratrice del Reparto Assicurazioni e Kathrin Frei, assistente Private Banking, sono impiegate presso la Cassa Raiffeisen da 15 anni.

Un particolare ringraziamento per 31 anni di lavoro è stato fatto al pensionato Paul Gurdin. Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz Josef Mayrhofer si sono congratulati



La premiazione dei dipendenti di lungo corso: Caterina de Sensi, Manfred Kaufmann, Kathrin Frei e Josef Hofer

con i premiati, durante la cena di Natale presso il Castel Flavon, per la loro fedeltà ed il loro

impegno ed hanno consegnato loro un segno di riconoscenza.

Einladung zum 31. Dorfturnier im Eisstockschießen



Wie schon angekündigt veranstalten die Aurer Eisstockschießen diesen Winter wieder auf dem Eisplatz im Schwarzenbach ihr traditionelles Eisstock-Dorfturnier, welches letztes Jahr leider coronabedingt ausgefallen war.

Das festgesetzte Datum ist Samstag der 28. Jänner 2023 mit Beginn um 9 Uhr. Mitmachen können alle Aurer Vereine oder Gruppen zu 4 Spielern. Spielmaterial ist für alle vorhanden. Anmeldungen zum Turnier ab 10. Jänner, bitte nur schriftlich, in der Bar BASILICUM. Anmeldeformulare liegen auf.

ACHTUNG: Es können nur die ersten 22 gemeldeten Mannschaften angenommen werden.

Am Samstag, den 21. Jänner und Dienstag, den 24. Jänner, besteht für die teilnehmenden Mannschaften ab 19.30 Uhr, die Möglichkeit, auf dem kleinen Eisplatz zu trainieren.



Die Stöcke stehen schon bereit

Bei Schlechtwetter am 28. Jänner wird das Turnier mit gleichem Programm auf Sonntag, den 5. Februar verschoben. Nähere Informationen gibt es beim Eisschützenpräsident Fer-

dinand Pircher, Tel. 349 16 14 751 und bei Helmut Zelger, Tel. 348 90 40 070.

Auf euer Kommen und Mitmachen freuen sich heute schon die Aurer Eisschützen.

FREILICHTSPIEL SÜDTIROLER UNTERLAND

FSU THEATER AN DER ETSCH

www.fsu-neumarkt.com

Eric Assous

Glück

Regie: Roland Selva
Bühne und Kostüme: Nora Venerl
Lichtgestaltung: August Zambaldi, Manuel March

mit: Bettina Mayrhofer, Helmuth Mederle

TERMINE: 29. Januar (Premiere) bis 19. Februar 2023
jeweils Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag

ORT: Dachbodentheater im Mesnerhaus, Neumarkt

BEGINN: 20 Uhr - Sonntag 18 Uhr!

Reservierung: Tel. 0471 812128 (Bürozeiten!)
Mail: info@fsu-neumarkt.com | Online: www.fsu-neumarkt.com

www.gassertiefbau.it

WIR SUCHEN AB SOFORT

VORARBEITER
ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)
LKW - FAHRER

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM

Wir brechen das Schweigen

19. Jänner 2023 um 20 Uhr im Jugend-Kultur-Zentrum Point Neumarkt

Die Autorin Veronika Oberbichler stellt im Gespräch mit den Sexualpädagog*innen Julia Mayer und Hubert Fischer das Buch vor.

Sexueller Missbrauch an Kindern und Jugendlichen ist ein weitverbreitetes Verbrechen, über das kaum gesprochen wird. Es betrifft Schule, Kirche, Freizeit, Sport – und die Familie.

In einfühlsam geführten Gesprächen lässt die Psychotherapeutin Veronika Oberbichler Betroffene über ihre persönlichen Erfahrungen und Phasen der Aufarbeitung sprechen. Die Schwarzweißbilder des Fotografen Georg Lembergh bringen den Schmerz und die Befreiung der Betroffenen zum Ausdruck.

Ein Buch, das

- Mut macht
- Angehörigen hilft, zu verstehen und Unterstützung anzubieten
- ein gesellschaftliches Wegschauen unmöglich macht
- zu mehr Sensibilität gegenüber den Betroffenen führen soll

Für alle Interessierte



Herzzentriert im Sein sein – auf dem Weg des Herzens

Auf diesem Weg werden uns verschiedene Tiere mit ihren Kräften begleiten.

Die Tiere sind ein Bindeglied zwischen unserem Planeten Mutter Erde, uns Menschen und der Schöpfung. Sie dürfen Mittler sein und uns den Zugang zu uns selbst, der Natur und dem Universum, aber auch zu unserer Herzensquelle erleichtern. Sie sind hauptsächlich Heiler, Begleiter und Botschafter.

Jedes Tierwesen wird dir bei einem bestimmten Thema zur Seite stehen und dich durch den Kalendermonat begleiten.

Hast Du Interesse? Spürst Du in Dir einen Ruf in dir?

Dann komm, du bist herzlich eingeladen. Wir treffen uns 1x im Monat (in der Nähe des Neumondes) und zwar immer freitags von 18 bis 19 Uhr im Zentrum „HoAdn“ in Auer, Heide 4

Übrigens: Neumonde sind Neubeginne eines kleinen Zyklus von 4 Wochen – die Energie baut sich auf, erreicht einen Höhepunkt und kling wieder aus.

- Freitag 20. Jänner: Neuausrichtung und Samen setzen (*Hirsch*)
- Freitag 17. Februar: Freude und Leichtigkeit (*Gans*)
- Freitag 24. März: Intuition und Weisheit (*Eule*)
- Freitag 21. April: Vertrauen und glaube an sich selbst (*Falke*)
- Freitag 19. Mai: Durchbruch und den eigenen Platz einnehmen (*Schaf*)
- Freitag 16. Juni: Loslassen und Liebe schenken (*Hase*)
- Freitag 14. Juli: Innere Führung und zur eigenen Kraft stehen (*Wildschwein*)
- Freitag 18. August: Vision und Zukunft (*Rabe*)
- Freitag 15. September: Größe erkennen und Glaubenssätze auflösen (*Eichhörnchen*)
- Freitag 13. Oktober: Vorangehen und Abgrenzen (*Wolf*)
- Freitag 10. November: Geborgenheit und Liebe (*Dachs*)
- Freitag 15. Dezember: (*Schlange*)

Aufbau

Ankommen – zur Ruhe kommen – zentrieren und erden - geführte Meditation - bei mir sein



in Stille Rückführung – ankommen in Zeit und Raum - Verabschiedung

Durch die Meditation führt Cecilia Di Pauli Jahrgang 1951; Brixner Theol. Kurse, zweijährige Gestalt-Basis-Fortbildung in Bozen, Ausbildung zur Meditationsleiterin bei René Lecoutré, Berlin. 20 Jahre im Lehrberuf in der Grundschule und dann bis zur Pensionierung im Studentenheim des Benediktinerklosters Muri-Gries in der Verwaltung tätig. Mutter zweier erwachsener Kinder und Großmutter.

Ich freue mich auf euer Kommen, Cecilia

Kontakte: Cecilia 348 523 7386

Kostenbeitrag für jede Einheit 5€+

SommerbetreuerInnen gesucht!

Du bist auf der Suche nach einem richtig coolen Sommerjob und hast Spaß daran, mit Kindern zu arbeiten? Der Jugenddienst Unterland ist auf der Suche nach motivierten BetreuerInnen für die Sommerferienprogramme in den Unterlandler Gemeinden! Weitere Informationen sowie das Formular für die Bewerbung findest du unter folgendem Link: www.jugenddienstunterland.it

Cercasi animatori/trici per l'estate!

Sei in cerca di un lavoro estivo divertente e ti piace lavorare con i bambini? Lo Jugenddienst Unterland cerca animatori/trici motivati per i programmi di vacanze estive nei comuni della Bassa Atesina! Per ulteriori informazioni e per il modulo di candidatura consultare il seguente link: www.jugenddienstunterland.it

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

STÜRZ
MALERBETRIEB

Kreative Wohn(t)räume
Individuelle Farbgestaltung

Trockenbau - Gipskarton
Wärmedämmung

Fassaden
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN


Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

**KAMINKEHRER
LEHRLING UND
HILFSARBEITER
GESUCHT!**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
Nationalstraße 64
39040 Auer
T 328 222 53 51
info@rellakg.it
www.kamin-ofen.it



Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora 📞 347 9466457

SUMMER 2023

BETREUER:INNEN GESUCHT!
CERCASI ANIMATORI/TRICI ESTIVI!

ZEITRAUM | PERIODO
JULI - AUGUST 2023
LUGLIO - AGOSTO 2023

BEWERBUNGSFRIST
TERMINE CANDIDATURE
31.01.2023

**jd JUGENDDIENST
UNTERLAND**

Informationen | Informazioni:
www.jugenddienstunterland.it




FINALLY 18
**JUNGBÜRGERFEIER
FESTA MAGGIORENNI**

27.01.23
19:00-01:00

HAUS CURTINIE **FOR EVERYONE BORN**
KURTINIG CORTINA **IN 2002, 2003 & 2004!**

IN COOPERATION WITH:
Aldes, Altes, Auer, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Neumarkt, Salurn, Tramin, Truden

**jd JUGENDDIENST
UNTERLAND**




Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	31.12. – 06.01.
Salurn/Salorno	07.01. – 13.01.
Neumarkt/Egna	14.01. – 20.01.
Auer/Ora	21.01. – 27.01.
Kurtatsch/Cortaccia	28.01. – 03.02.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für Unbeschwertheit.

Zum Beispiel mit Rundum-Lösungen.
Reden wir drüber.

Spazio alla serenità.

Ad esempio con soluzioni a 360°.
Parliamone.

Weil wir nicht nur Bank sind, sondern auch Versicherung, sehen wir die individuelle Situation unserer Kunden ganzheitlich. Wir beraten mit Weitblick und haben Vorsorge- und Absicherungskonzepte, die perfekt zu dir, deiner Situation und deinen Zukunftsplänen passen. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Offrendo non solo servizi bancari, ma anche assicurativi, siamo in grado di elaborare una visione a tutto tondo della situazione individuale dei nostri clienti. Proponiamo una consulenza lungimirante e piani di prevenzione e tutela ideali per te, la tua situazione e i tuoi piani per il futuro. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina